



GLOBOČAK IN KORADA

☛ V časi sške fronte se bila s številnimi opazovalnicami in topniškimi položaji med pomembnejšimi urjenimi vrhovi italijanske vojske na grebeni Kolorata. Pod vrhom Korada se nahaja med prvo svetovno vojno porušena in kasneje obnovljena cerkev Sv. Jurij (Gendra). Zgodovino in življenje vrh, krajih obkroževal, lahko doživite ob obisku zasebnih etnološko-vojnih zbirak: Kuhinja z ognjiščem pri Lukčevih na Kanabreškem, Muzejska zbirka Franca Jerončiča v Melniški, Zasebna zbirka „Pri Jugovih“ v Avšjih.

☛ With their numerous observation posts and gun positions, were among the more important fortified mountains of Italian army along the Kolorat ridge during the Isonzo Front. Situated under the top of Mt. Korada is the church of St. Gertrude (Gendra) which was destroyed during the First World War and later restored.

☛ The history and life of these places can be experienced by paying a visit to private ethnological and war-related collections: an open-hearth kitchen of the „Pri Lukčevih“ family at Kanabrešk, the museum collection of Franc Jerončič at Melniški, a private collection „Pri Jugovih“ at Avšje.

☛ Zur Zeit der Isonzofront waren sie mit zahlreichen Beobachtungsposten und Artilleriestellungen unter den wichtigsten befestigten Gipfel der italienischen Armee auf dem Koloratkam. Unter dem Gipfel Korada befindet sich die Kirche Hl. Gertrude (Gendra), die während des Ersten Weltkrieges zerstört und später renoviert wurde. Die Geschichte und das Leben in diesen Orten kann der Besucher auch in ethnologisch-militären Sammlungen erleben: die Küche mit dem Feuerherd bei der Familie Lukčevi in Kanabrešk, Museumsammlung von Franc Jerončič in Melniški, private Sammlung „Pri Jugovih“ in Avšje.

☛ Nel periodo del Fronte Isonzino sono state, con numerosi punti di osservazione e posizioni di artiglieria, tra le più importanti cime fortificate dell'esercito italiano sulla cresta del Kolorat. Sotto la vetta del Korada si trova la chiesa di Santa Gertrude, distrutta durante la Prima guerra mondiale e successivamente ristrutturata.

Il visitatore può sperimentare la storia e la vita in questi luoghi visitando le collezioni private: etnologico-militari: la cucina con focolare dei Lukčevi a Kanabrešk, la collezione museale di Franc Jerončič nell'abitato di Melniški, la collezione privata nella casa „Pri Jugovih“ in Avšje.



☛ POT MIHU OD ALP DO JADRANA, pomenje bogato kulturno in naravno dediščino vzdolž obale jezi in osrednji del. ☛ THE WALK OF PEACE FROM THE ALPS TO THE ADRIATIC connects the rich cultural and natural heritage along the entire Isonzo Front and belongs to important European heritage of historical interest. The area of Gorizia and the Kraš of Gorizia with their numerous military cemeteries, caves, monuments and other memorials are its central part. ☛ DER WEG DES FRIEDENS VON DEN ALPEN BIS ZUR ADRIA verbindet reiches Kultur- und Naturerbe läng der ehemaligen Isonzofront und stellt wichtiges Erbe der europäischen Geschichte dar. Gorizia Region and Gorizia Kraš sind mit ihren zahlreichen Soldatenfriedhöfen, Kavernen, Denkmälern und anderen Mahmalen ihr Kernstück. ☛ IL SENTIERO DELLA PACE DALLE ALPI ALL'ADRIATICO collega il ricco patrimonio culturale e naturale lungo l'intera Fronte Isonzino e presenta un importante patrimonio di storia europea. Il Goriziano ed il Carso goriziano con i numerosi cimiteri militari, le caverne, i monumenti ed altri manufatti ne rappresentano la parte principale.

VODICE

☛ Vodice so prepredne s številnimi kavernami in jarki iz prve svetovne vojne. Na vrhu je mavolj v čast italijanskemu generalu Maurizio Ferrantu Gonzaggi.

☛ Mt. Vodice is crisscrossed with numerous trenches and caves of the First World War. There is a mausoleum on the top of Mt. Vodice erected in honour of general Maurizio Ferrantu Gonzaggi.

☛ Vodice sind mit zahlreichen Kavernen und Gräben durchzogen. Oben steht dem italienischen General Maurizio Ferrante Gonzaga gewidmetes Mausoleum.

☛ Il territorio di Vodice è venato da numerose caverne e trincee della Prima guerra mondiale. In cima c'è il mausoleo realizzato per onorare il generale italiano Maurizio Ferrante Gonzaggi.



SABOTIN

☛ Vrh nad Gorico je bil zaradi stranske lege nad Sočo v časi sške fronte pomembna avstro-ogrska točiška. Hrib je predel in sistem jarkov in kavern, ki sta jih avstro-ogrska in italijanska vojska zgradili pri urpevanju svojih položajev. Sabotin je odlična razgledna točka in nud pogled na Sveti Goro, Skabotij, Vipavsko dolino, Kras, Iularnsko nižino, Goriška Breda ter Julijske Alpe.

☛ Due to its strategic position above the Soča/sonzo river mountain above Gorizia was an important Austro-Hungarian bridgehead during the Isonzo Front. The mountain is crisscrossed with systems of trenches and caves which were built by the two armies, the Austro-Hungarian and the Italian, to fortify their positions. Mt. Sabotin is a splendid vantage point and offers a view over the hills of Sveta Gora and Skabotij, the Vipava valley, the Kraš, the Friuli lowlands, the Goriška Breda area and the Julian Alps.

☛ Der Gipfel oberhalb von Gorizia war wegen seiner strategischen Lage über dem Sočafuß wichtiger österreichisch-ungarischer Brückenkopf auf dem rechten Flussufer. Der Gipfel ist mit einem Schützengraben- und Kavernensystem, das österreichisch-ungarische Armee und italienische Armee bei der Befestigung ihrer Stellungen gebaut haben durchzogen. Sabotin ist ein wunderbarer Aussichtspunkt und bietet die Aussicht auf Sveta Gora, Skabotij, Vipavatal, Karst, Friauler Ebene, Wälbau- und Obbaugebirge Goriška Breda und Julische Alpen.

☛ La vetta che sovrasta Gorizia nel periodo del Fronte Isonzino fu, per la sua posizione strategica sull'Isonzo, un'importante testa di ponte austro-ungarica. Il monte è venuto da sempre e venne costruite dagli eserciti austro-ungarico e italiano per rafforzare le proprie posizioni. Il Sabotino è un eccellente punto di osservazione, offrendo una visuale sul Monte Santo, sul monte S. Gabriele, la valle della Vipava, il Casso, la pianura friulana, il Collio goriziano e le Alpi Giulie.

BOROJEVIČEV PRESTOL

☛ Kamniti prestol je dobil ime po poveljniku 5. avstro-ogrske armade Svetozaru Borojeviču von Bojni. V bližini se nahaja še spomenik – kazipost, ki je v čast navedenju jakeboji zgradil pehotni polk IR 43.

☛ The rock throne was named after the commander of the 5th Austro-Hungarian army, Svetozar Borojevič von Bojna. In the vicinity there is also a monument – waymark that was built by the 43rd infantry regiment, IR 43, in honour of Archduke Joseph.

☛ Der Steinthron bekam den Namen nach dem Befehlshaber der 5. österreichisch-ungarischen Armee Svetozar Borojevič von Bojna. In der Nähe befindet sich noch ein Denkmal – Wegweiser, den das 43. Infanterieregiment zur Ehre Erzherzogs Joseph gebaut hat.

☛ Il trono in pietra prese il nome dal comandante della 5. armata austro-ungarica Svetozar Borojevič von Bojna. Nelle vicinanze si trova anche il monumento-indicatore che venne realizzato in onore dell'arciduca Giuseppe dal reggimento di fanteria IR 43.



CERJE

☛ Pomnik braniteljem slovenske zemlje na razgledni vzpetini Cerje je zasnovan kot rodinava, ki povezuje preteklost s prihodnostjo in katere namen je predstavitv pomembne dogodke v slovenski zgodovini.

☛ The memorial to the defenders of the Slovenian land situated at the vantage point of Mt. Cerje has been designed as a fortress connecting the past with the future, the purpose of which is to present important events in Slovenian history.

☛ Das Verteidigern der slovenischen Landes gewidmetes Mahmal auf dem Aussichtspunkt Cerje ist als Festung, die die Vergangenheit mit der Zukunft verbindet, entworfen. Ihr Absicht ist, wichtige Ereignisse der slovenischen Geschichte darzustellen.

☛ Il monumento ai difensori della terra slovena sul rilievo panoramico di Cerje è concepito come fortezza che unisce il passato con il futuro ed il cui scopo è presentare gli avvenimenti rilevanti nella storia slovena.

KROMPIRJEVA JAMA

☛ Narvna kraška jama je v 1. svetovni vojni nudila zavejce avstro-ogrski vojakom in služila kot skladišče živeža, zlasti krompirja.



☛ The natural karst cave provided shelter during the First World War to Austro-Hungarian soldiers and served for storing food, potato in particular.

☛ Natürliche Karsthöhle bot im Ersten Weltkrieg den österreichisch-ungarischen Soldaten Unterschlupf. Sie diente auch als Lager der Lebensmittel, vor allem Kartoffel.

☛ La grotta naturale carstica durante la Prima guerra mondiale offrì riparo ai soldati austro-ungarici e servì come magazzino di viveri, in particolare di patate.



☛ Pot miru od Alp do Jadrana, pomenje bogato kulturno in naravno dediščino vzdolž obale jezi in osrednji del. ☛ THE WALK OF PEACE FROM THE ALPS TO THE ADRIATIC connects the rich cultural and natural heritage along the entire Isonzo Front and belongs to important European heritage of historical interest. The area of Gorizia and the Kraš of Gorizia with their numerous military cemeteries, caves, monuments and other memorials are its central part. ☛ DER WEG DES FRIEDENS VON DEN ALPEN BIS ZUR ADRIA verbindet reiches Kultur- und Naturerbe läng der ehemaligen Isonzofront und stellt wichtiges Erbe der europäischen Geschichte dar. Gorizia Region and Gorizia Kraš sind mit ihren zahlreichen Soldatenfriedhöfen, Kavernen, Denkmälern und anderen Mahmalen ihr Kernstück. ☛ IL SENTIERO DELLA PACE DALLE ALPI ALL'ADRIATICO collega il ricco patrimonio culturale e naturale lungo l'intera Fronte Isonzino e presenta un importante patrimonio di storia europea. Il Goriziano ed il Carso goriziano con i numerosi cimiteri militari, le caverne, i monumenti ed altri manufatti ne rappresentano la parte principale.